

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 02

Source Language: French

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2022

Exam date: Thursday 10 November 2022

Unit 02: Business and Commercial Translation Skills (J/650/2412)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text provides information about online commerce. Translate into your target language for readers interested in the topic.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

Le commerce en ligne est aussi utile qu'il peut s'avérer néfaste pour de nombreux secteurs d'activité. C'est la conclusion claire d'un rapport d'ONG. Selon le document, la croissance du commerce en ligne a causé, depuis dix ans, la destruction de 85 000 emplois tout en étant une menace pour la nature.

Cela représente le « plus grand plan social en cours en France ». L'étude a révélé que 122 400 emplois ont été directement détruits en dix ans dans le commerce de détail. Les très petites entreprises ainsi que le secteur de l'habillement payent un lourd tribut à l'affirmation de la vente à distance.

Pour chaque emploi créé dans une entreprise de la vente en ligne de 50 salariés et plus, près de deux ont été détruits dans les plus petites entreprises. Dans le passé, la digitalisation des grandes chaînes de distribution a créé des emplois, car de nouvelles opérations ont été ajoutées aux opérations existantes en magasin. Maintenant que leur activité en ligne s'est développée, ils ferment leurs magasins et licencient leurs employés.

Les auteurs de l'étude s'inquiètent également de l'impact de la COVID et de la propagation spectaculaire du commerce alimentaire avec l'essor des épiceries en ligne. Le gouvernement français a fait des choix incompréhensibles. Les dons financiers ainsi que le soutien administratif et politique ont facilité une implantation massive et rapide qui détruit les emplois à grande vitesse.

Le gouvernement favorise la privatisation, les contrats courts et l'intérim. Pendant une crise du pouvoir d'achat, en plus de détruire des emplois, la vente en ligne crée des emplois en dessous du seuil de pauvreté. C'est la conclusion de l'ONG, qui accuse également le e-commerce de frauder la TVA de 5 milliards par an. L'ONG dénonce aussi l'essor des sites de logistique. Le e-commerce va continuer à bétonner des champs pour construire des entrepôts plus grands que les plus grands pôles.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE